



[美] 贾格迪什·巴格沃蒂 / 著

Jagdish Bhagwati

捍卫全球化

In Defense of Globalization

 中国人民大学出版社



国际经济学
译从



国际经济学译丛

捍卫全球化

In Defense of Globalization

[美] 贾格迪什·巴格沃蒂/著

Jagdish Bhagwati

海闻 杨湘玉 于扬杰/译

 中国人民大学出版社

· 北京 ·

图书在版编目(CIP)数据

捍卫全球化/(美)巴格沃蒂著;海闻等译.

北京:中国人民大学出版社,2008

(国际经济学译丛)

ISBN 978-7-300-09368-0

I. 捍…

II. ①巴…②海…

III. 经济一体化-研究

IV. F114.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 073887 号

国际经济学译丛

捍卫全球化

[美] 贾格迪什·巴格沃蒂 著

海 闻 杨湘玉 于扬杰 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号 邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室) 010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部) 010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司) 010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京鑫丰华彩印有限公司

规 格 140mm×202mm 32 开 版 次 2008 年 6 月第 1 版

印 张 18.75 插页 1 印 次 2008 年 6 月第 1 次印刷

字 数 314 000 定 价 37.00 元

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

《国际经济学译丛》

编委会

主 编

海闻

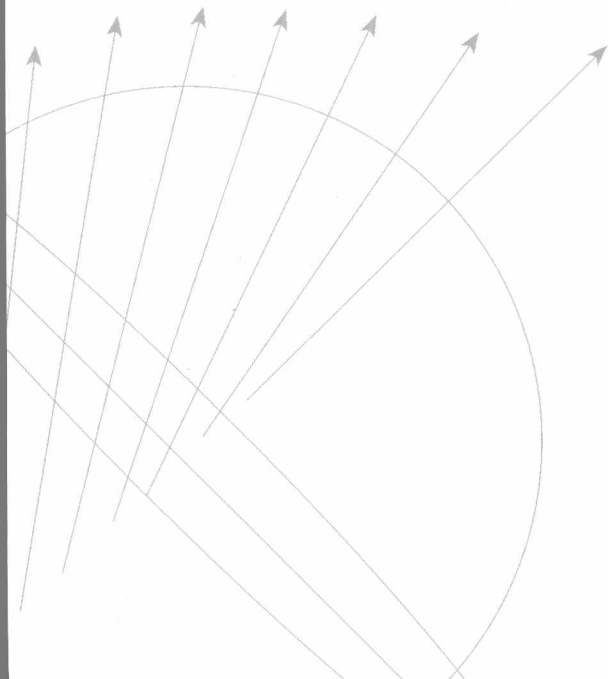
副主编

平新乔 张兆杰 岳昌君

编 委

马晓野 孙俊 张曦 蔡荣

沈琪 潘圆圆 于扬杰



John Blyden

捍卫全球化

《国际经济学译丛》总序

20 世纪 90 年代以来，人类历史上的一个重要发展是经济的全球化。经济增长、冷战结束以及信息技术革命使得各国经济更加相互依赖、相互影响并日益融为一体。与之相适应，研究各国经济之间相互关系的国际经济学亦变得越来越重要。

作为经济科学的一个分支，国际经济学主要研究开放条件下的各类经济行为和经济状况。它不仅研究开放经济中的商品生产、消费、市场价格决定和生产要素流动等微观行为，也研究汇率、国际收支、价格稳定和经济增长等宏观问题。对于绝大多数开放的经济来说，国际经济学是一门更加现实、更加重要的经济学科。

鉴于具体研究对象的不同，国际经济学又分为国际贸易与国际金融两个部分。近十几年来，由于世界经济的不断发展，新现象、新问题不断涌现，也推动了这两个领域中研究的迅速发展。

在国际贸易领域，产业内贸易和发达国家之间贸



易的发展，极大地改变了人们对国际贸易的传统认识。引入不完全竞争、规模经济等的“新贸易理论”应运而生。不断出现的贸易新格局促使人们进一步去研究决定贸易基础的技术、地理、历史等因素。在政策方面，则相应地出现了“战略性贸易政策”和研究利益集团收入分配的“政治经济学”。此外，对跨国公司和地区经济一体化的研究也逐渐成为一个重要的理论组成部分。

在国际金融领域，国际资本市场的一体化、欧洲货币体系的建立、发展中国家的开放以及原计划经济的转轨，一方面加速了全球经济的一体化，另一方面也引发了一系列的金融危机。如何在开放中防范金融风险，减少外部冲击，保持宏观经济稳定，成为各国政府制定政策和国际金融研究中的重要课题。

经过 20 多年的改革开放，中国已成为世界经济不可分割的重要组成部分，加入世贸组织，标志着中国经济对世界的全面开放。无论从微观还是宏观上说，我们都不能不把国际经济的影响作为决策中必须考虑的因素。国际经济学已成为我们研究问题、制定政策的理论基础。

为了更好地了解国际经济学的理论及其应用，我们编辑了这套“国际经济学译丛”。与国际经济学教科书不同，这套译丛选择的著作主要侧重于国际经济学的发展前沿、对现实问题的分析，以及国际经济关

John Blynd.

捍卫全球化

系中的实证研究。对于从事理论工作的人来说，这套译丛将有助于更清楚地了解国际经济学基本原理的应用。对于参与实际工作的人来说，这套译丛将通过较为通俗的语言和具体的分析，有助于他们掌握国际经济学的理论。在人类进入 21 世纪之初，在中国即将加入世贸组织之际，我们将这套丛书献给正在准备迎接国际经济挑战的中国经济工作者们。

海 闻

2000 年 4 月

John Blyden

捍卫全球化

译者序

这是我主持翻译的巴格沃蒂教授的第二本著作。第一本《今日自由贸易》中文版于2004年出版，阐述了他在新的政治经济形势下坚持自由贸易的基本理念。针对各种怀疑和反对自由贸易的理论与政策，巴格沃蒂教授在书中细致分析、逐条批驳。全书逻辑严密，思维清晰，语言优美，文笔犀利，被称为是一篇“未来诺贝尔经济学奖获得者的演讲”。对巴格沃蒂教授的书我始终情有独钟。这不仅因为他是我导师罗伯特·芬斯厥（Robert Feenstra）的导师，多年来亦对我关心有加，更因为他的人品风骨与学术才智一直令我钦佩不已。读他的书，不仅是一种获取知识的享受，也是一次高尚风范的熏陶。我希望更多的中国学者和民众能够与我分享巴格沃蒂教授睿智和独特的见解。因此，当我初读这本《捍卫全球化》后，就决定将其翻译成中文。毫无疑问，在众多关于全球化的争论中，《捍卫全球化》是我读过的最具智慧、最公正客观、最有说服力和可读性的一本书。



本书的作者贾格迪什·巴格沃蒂教授是一位世界著名的经济学家，目前执教于美国哥伦比亚大学，并担任世界贸易组织顾问和联合国经济政策特别顾问。他是国际经济学领域当之无愧的学术泰斗，曾就国内市场扭曲、关税和补贴、自由贸易等专题发表了大量创新并极具理论和现实意义的著作。本书是他近几年大量工作的结晶，是他在多年研究的基础上对经济全球化的最全面的阐述。

全书共分为五部分。第1部分是对全球化争论的一个概览。作为一名治学严谨的大师，巴格沃蒂教授开门见山地界定了本书的研究对象为“经济全球化”。随后，深刻透析了各种反全球化的观点及其来源，明确了要批驳或劝导的对象。他指出，“如果不了解问题的根源，不清楚反全球化者们所担心、恐惧的到底是什么，我们也就无法有力地捍卫我们试图维持甚至深化的全球化”。他在阐明了全球化“不仅对经济有利，对社会发展也有益”之后，指出了全球化中存在的问题，强调“我们必须通过各种方式来妥善地管理全球化进程，以保证和加强其正效应。如果没有这些明智的管理措施，全球化将是有害的”。另外，他还对全球化的现状和全书的章节作了提纲挈领的介绍。可以说，第1部分是整本书的基石。

第2部分是全书的重点。在这一部分中，巴格沃蒂教授从贸易和直接投资角度分析了经济全球化的影

响，证明了其无论从经济角度还是社会角度来说都是有益的，而这些正是我们应当看到和强调的全球化的“人性化”的一面。在这一部分中，巴格沃蒂教授全面回应了对全球化的各种批评，包括贫困问题、童工问题、环境问题、女性权益、跨国公司、民主、文化、工资以及劳工标准等。其丝丝入扣、有理有据的分析充分体现了巴格沃蒂教授严谨的学术风范。他始终提醒人们要重视实际证据，不要被想当然的情况所迷惑，不要“将恐惧当证据”。例如第10章讨论的工资标准和劳工标准问题，很多人都凭直觉认为，全球化会使得跨国公司到工资标准和劳工标准较低的地方设立工厂招聘工人，因而导致了一场各国竞相降低工资标准和劳工标准的竞赛。然而，巴格沃蒂教授有理有据地证明了事实并非如此。同时，巴格沃蒂教授还为许多貌似全球化而并非全球化引发的问题正本清源。例如在第7章中，关于女工在去出口加工区工作的路上被杀害一事，有人指责是全球化损害了妇女权益。巴格沃蒂教授一针见血地指出，这是国内治安的问题，而不是全球化的问题。即使没有全球化，国内治安的漏洞也会导致这样的惨案。整个论述中，巴格沃蒂教授熟练地驾驭经济学理论，并把它应用于各个议题的讨论之中。他批评了许多反全球化者似是而非的理论，这些理论貌似关心穷国和弱势群体的利益而实际上最终会伤害它们，因为这些理论常常是基于集



团利益而对大众和决策制定者的有意误导，或是被片面现象迷惑，或是被主观情绪控制的盲从声音。巴格沃蒂教授在捍卫全球化的论战中也有力地捍卫了经济学的许多基本原理。

在第3部分中，巴格沃蒂教授分析了另外两个关于经济全球化的问题：短期资本流动和人员的跨国界流动。这两个问题与贸易和直接投资有所不同，巴格沃蒂教授以更广阔的视角，全面而客观地分析了它们的利弊。针对资本流动，他批驳了一些势力集团不顾谨慎的必要，催促其他国家进行资本自由流动的行为。在移民问题上，则提出要“正视移民，而不是限制移民”。他理性而巧妙地应用比较研究，指出全球化会引发一些不好的情况，但没有全球化，情况会更糟！因此，在没有更好的办法时，全球化就是最优选择。事实上，这种分析正是经济学的精髓所在。经济学告诉我们，我们只能在给定的条件下追求最优！

第4部分是建立在前文基础上的制度设计。前文通过翔实的论述，得出了“全球化有其人性化的一面”的结论，接下来就必然会想到要制定什么样的政策和制度，“来加强、补充和扩大它的积极影响”。对此，巴格沃蒂教授给出了建设性的改进意见。他提出，政策制定需要“三位一体”，一方面要加强积极影响；一方面要应对不利影响；一方面要选择向全球化转变的适当速度。只有这三方面政策的有机结合，

J. A. Berglund

共同作用，全球化才能真正地扬长避短，推动经济和社会目标的实现。最后，在第5部分中，巴格沃蒂教授进行了总结与展望。

这五部分共同构成了一部系统的战斗檄文——《捍卫全球化》。在两军对垒、烽火不断的全球化论战中，巴格沃蒂教授就像一名不屈的斗士，勇往直前，从不退缩，用逻辑与事实强有力地回击反全球化者的各种攻击，驳斥他们片面而缺乏说服力的论据。同时，巴格沃蒂教授又不偏不倚地指出了全球化过程中的缺陷，提出了要“通过制度变革和建立扶持机制来应对它偶尔表现出的消极的一面”。整本书措辞严谨，论证科学，驳斥一针见血，入木三分。他总有新颖的观点，独特的角度，生动的例证，让人迫不及待地想读下去。读毕掩卷而思，又让人感慨良深。更重要的是，在字里行间，我们可以感受到一位经济学家高尚的情操与社会道德，在被他的斗志深深感染的同时，也被他的责任感深深地打动。当他看到一些势力团体为了自己的特殊利益而抵制全球化时，他是那样的愤慨，并毅然予以有力的反击；当他看到由于一些不适当的政策，使得全球化产生了负面影响时，他是那样的痛心，并急切地阐述正确的办法。面对人们的种种误解，他不遗余力地四处奔走疾呼，为全球化正名，为大众的真正利益不懈努力。

本书的翻译工作始于2004年底，由于工作繁忙



又坚持精益求精，一拖三年后终于在中国改革开放30年后的2008年与读者见面了。30年来，中国能有今天的发展奇迹，要归功于1978年的毅然抉择。中国自此敞开国门，融入世界，顺应全球化的历史潮流，走上了一条现代化的道路。现如今，中国加入世贸组织也近7年了，各行各业的蓬勃发展印证了改革开放决策的正确，也印证了全球化在经济和社会进步中的强大作用。尽管全球化的过程中仍然存在许多不可忽视的不足和挑战，但只要我们认准方向，坚定信念，审时度势，把握节奏，我们就一定能够驾驭好全球化并通过全球化将中国早日建设成为繁荣富强的现代化国家。

本书的翻译工作得到了我的学生杨湘玉和于扬杰的大力帮助，后期的译校工作中，高文洁、饶呈方、张雯雯、金继阳、李清亮等同学，以及梁晶工作室的何云女士亦作出了很大的贡献。在此，我对他们的工作表示衷心的感谢。当然，对于这样一本极富哲理又涉猎甚广的学术著作，翻译中的错误或词不达意之处在所难免，诚请读者海涵。

海 闻

于北京大学朗润园

2008年3月

谨以本书献给
帕德马 (Padma) 和阿努拉德 (Anuradha)
感谢他们给予我的无尽的爱

作者简介

贾格迪什·巴格沃蒂，哥伦比亚大学教授，美国对外关系委员会（Council on Foreign Relations）国际经济学安德烈·迈耶（André Meyer）高级研究员。曾担任联合国全球化问题特别顾问，是国际贸易领域的最高权威之一。共出版著作 45 部，发表文章 300 多篇，经常为《纽约时报》（*New York Times*）、《华尔街日报》（*Wall Street Journal*）、《新共和国》（*New Republic*）、《泰晤士报文学副刊》（*Times Literary Supplement*）和《金融时报》（*Financial Times*）撰写文章。



序 言

这个世界上还需要多增加一本关于全球化的书吗？每天都有激情满怀的学者和政客加入到有关全球化的论战中。报纸和杂志也不断在讨论这个问题，并通过民意测验来探讨为什么一方面会出现反对全球化的风潮，而另一方面又有许多人支持这一进程，特别是在发展中国家。^[1]

但实际上，对于全球化是如何运作的以及如何能对其加以改善，很多人并没有一个清晰而全面的理解。本书论述的全球化是指经济全球化，包括国际一体化的各种形式：对外贸易、跨国直接投资、短期资金的流动、技术扩散以及跨国移民。许多人认为，虽然全球化通过把蛋糕做大促进了经济发展，但对社会却会产生消极作用，因为它会阻碍许多方面的努力，例如减少贫困、消除性别歧视、保护本土文化和主流文化等。此外，绝大多数反全球化者认为，跨国公司具有贪婪的掠夺性。他们把跨国公司看做全球化主要的受益者和推动者——是全球化侵略世界的 B-52 轰

炸机。

反全球化者经常会摆出“抓住把柄”(gotcha)式的例子(这一点我在后面将进行解释),把恐惧伪装成证据。全球化的支持者们尽管不愿对此屈服,却也因为缺乏系统的研究而无法有力反击,也没能提出可以使得全球化更好地发挥作用的建议。

因此,虽然两军对垒,烽火不断,但双方对全球化都没有一个建设性的蓝图。本应进行的是一场全面的论战,但所有的战士都陷在了零散的战场上。有一个笑话说,一个书呆子想卖掉自己的房子,却拿着一块砖头作样品。在这场论战中,每一位战士都应该牢记,不要成为这个笑话中的书呆子。

在本书的第1部分,我详细阐述了对反全球化运动的理解,界定了关注的对象,分析了非政府组织的成长壮大。这些非政府组织一方面是反全球化的主导力量,一方面又在使得全球化能够扬长避短的制度设计中扮演着重要角色。在第2部分,我从性别问题和贫困问题等不同视角分析了贸易和外国直接投资对社会的影响。从总体上说,分析表明了全球化对社会的影响是积极的。也就是说,全球化具有人性化的一面。因此,反全球化者认为经济全球化会产生负面的社会影响、缺乏人性化的一面的观点是错误的。

在第3部分,我分别论述了关于经济全球化的两个问题:短期资本流动和人员的跨国界流动。短期资